ISSN: 2181-3906 2026

International scientific journal
«MODERN SCIENCE AND RESEARCH»
VOLUME 5 / ISSUE 10 / UIF:8.2 / MODERNSCIENCE.UZ

DIGITAL ENGLISH AND COMMUNICATION: HOW SOCIAL MEDIA, ONLINE TRANSLATION, AND AI-MEDIATED COMMUNICATION INFLUENCE REAL LANGUAGE USE

Sevinch Xolmurodova
Asia International University, Bukhara, Uzbekistan
Field: Applied Linguistics and English Language Teaching.
https://doi.org/10.5281/zenodo.23891853

Abstract. *The rapid development of digital technologies has transformed the ways people use English in everyday communication, education, and professional environments. Social media platforms, online translation services, and artificial intelligence (AI)-mediated communication tools have become important components of contemporary linguistic practice. These technologies influence vocabulary choice, grammatical structures, communication styles, multilingual interaction, and the development of language skills. This article examines how digital communication environments shape real language use, focusing on three interconnected areas: social media, online translation, and AI-mediated communication. Drawing on research in sociolinguistics, digital discourse, machine translation, and language education, the article discusses both the opportunities and the challenges associated with these technologies. It argues that digital tools can expand access to English, facilitate intercultural communication, and support writing development, while also creating risks related to contextual misunderstanding, overreliance on automated assistance, privacy, and reduced independent language production. The article concludes that effective digital English communication requires critical digital literacy, contextual awareness, and a balanced relationship between technological assistance and human linguistic competence.*

Keywords: *digital English, social media, online translation, artificial intelligence, AI-mediated communication, digital literacy, English language use, multilingualism.*

1. Introduction

Language is a dynamic social phenomenon that develops in response to changes in society, culture, and communication technologies. The expansion of digital communication has created new environments in which people produce, interpret, and exchange linguistic messages. English, as a widely used language of international communication, plays a particularly significant role in these environments, including social networking platforms, educational applications, online workplaces, and AI-powered communication systems.

Digital English should not be understood simply as traditional written English transferred to electronic devices. Rather, it represents a broad range of language practices shaped by technological affordances, communicative purposes, audience expectations, and social relationships. These practices include informal messaging, public posts, comments, hashtags, multilingual exchanges, machine-assisted translation, and AI-supported writing.

Research in computer-mediated communication demonstrates that digital language use is closely connected with social identity, interpersonal relationships, and community membership.

Androutsopoulos (2006) emphasizes the importance of examining online discourse within its social context rather than treating it as a uniform or inherently deficient form of language. Similarly, research on networked multilingualism shows that digital environments enable users to draw on different languages and linguistic resources according to their communicative needs (Androutsopoulos, 2015).

The emergence of increasingly sophisticated translation and generative AI tools has further expanded the possibilities of digital communication. Users can translate messages, revise written texts, generate alternative expressions, and communicate across linguistic boundaries with greater convenience. However, these developments also raise questions about accuracy, language learning, authenticity, authorship, and the extent to which automated assistance changes the relationship between linguistic knowledge and communicative performance.

The purpose of this article is to examine how social media, online translation, and AI-mediated communication influence real language use, particularly in English. It explores their benefits, limitations, and implications for language education and responsible digital communication.

2. Methodological Approach

This article adopts a qualitative, literature-based analytical approach. It synthesizes selected scholarly publications on computer-mediated communication, networked multilingualism, machine translation, generative AI, and English language education.

The literature was selected according to its relevance to the three principal dimensions of the study: social media and digital language practices; online translation and multilingual communication; and AI-assisted writing and interaction. The analysis draws on peer-reviewed research articles and guidance published by UNESCO.

The article is a conceptual review rather than an original empirical investigation. It does not claim to present newly collected survey data, experimental results, or a systematic review of all available publications. Instead, it compares findings and arguments from relevant studies to identify major patterns, potential benefits, limitations, and educational implications.

3. Social Media and the Transformation of English Language Use

3.1. Informality and linguistic innovation

Social media platforms have created communication environments in which speed, accessibility, brevity, and audience engagement often influence linguistic choices. Users communicate through posts, comments, private messages, captions, short videos, and multimedia content. Consequently, digital communication frequently combines written language with visual and symbolic resources.

Common features of social media English include abbreviations, informal vocabulary, emojis, hashtags, creative spelling, shortened sentences, and expressions associated with particular online communities. Examples include “LOL,” “BTW,” “DM me,” and “FYI.” Such expressions may make communication more efficient when participants share the relevant conventions.

These forms should not automatically be interpreted as evidence of declining language competence. Their appropriateness depends on context, audience, and communicative purpose. An

abbreviation that is acceptable in a private message may be unsuitable in an academic essay, a formal application, or a professional report.

Androutsopoulos (2006) argues for examining computer-mediated discourse as socially situated communication. From this perspective, language variation online reflects the interaction between linguistic choices and the social circumstances in which communication takes place.

Social media also facilitates lexical innovation. New expressions emerge through memes, online communities, popular culture, and interactions between languages. Some expressions remain restricted to particular communities, while others enter broader everyday usage.

Nevertheless, the popularity of an online expression does not necessarily mean that it becomes a permanent or universally accepted element of English.

3.2. Identity, audience, and communication style

Social media users often adapt their language to different audiences. A person may use informal English when communicating with friends, more carefully structured language when addressing a professional audience, and a mixture of languages when interacting with multilingual communities.

Androutsopoulos (2014) examines how the diversity of audiences on social networking platforms influences language choice and the negotiation of communication styles. When different social groups encounter the same online message, users may need to reconsider the vocabulary, tone, and language variety they employ.

This phenomenon demonstrates that digital communication requires more than grammatical knowledge. Effective users must also understand audience expectations, social relationships, politeness conventions, and the potential interpretations of their messages.

Digital language practices can also contribute to identity construction. Slang, code-switching, spelling choices, emojis, and references to shared cultural experiences can communicate group membership or personal identity. These practices are especially important in multilingual environments, where English may function as a shared communicative resource without replacing users' other languages.

3.3. Multilingualism and language learning

Social media enables English learners to encounter authentic language beyond the classroom. Videos, interviews, discussion forums, educational channels, and interactions with other users can expose learners to different accents, expressions, registers, and communicative purposes.

Research on networked multilingualism indicates that digital interaction allows users to mobilize diverse linguistic resources in ways shaped by their social networks and communicative goals (Androutsopoulos, 2015). In practical terms, learners may use English to participate in international discussions while relying on Uzbek or another familiar language to clarify meaning, discuss complex ideas, or maintain local social relationships.

Social media can support vocabulary development and pragmatic awareness when learners actively engage with content, compare expressions, and produce their own messages.

However, exposure alone does not guarantee language acquisition. Passive scrolling may provide limited opportunities for deliberate practice, feedback, or the development of sustained academic writing.

Another challenge is that the language encountered online varies in quality and purpose.

Informal expressions, nonstandard spelling, and context-specific grammar may be appropriate within a particular community but unsuitable in formal writing. Learners therefore need to distinguish descriptive knowledge of how people communicate from prescriptive expectations in academic and professional contexts.

4. Online Translation and Cross-Linguistic Communication

4.1. The role of online translation tools

Online translation services have made multilingual communication faster and more accessible. Users can translate individual words, complete sentences, documents, websites, and messages between languages. These services are particularly useful for people who need to understand unfamiliar information or communicate with speakers of other languages.

Machine translation has developed considerably, particularly through neural approaches that use learned statistical patterns and contextual information to generate translations. In everyday situations, translation tools can help English learners understand unfamiliar vocabulary, check possible equivalents, and obtain an initial understanding of texts.

O'Hagan (2016) situates technology-enabled translation within broader changes in digital communication and collaborative translation practices. Translation technology is not merely a technical substitute for human translation; it also changes how people access, produce, and circulate multilingual content.

In education, learners can use online translation to compare sentence structures, investigate vocabulary, and identify alternative ways of expressing an idea. When used critically, these comparisons may encourage linguistic awareness and help learners notice differences between English and their first language.

4.2. Accuracy, context, and cultural meaning

Despite technological progress, machine translation does not guarantee accurate or contextually appropriate communication. Translation requires more than replacing words in one language with words in another. Meaning depends on context, idiomatic expressions, cultural conventions, grammatical relationships, and the communicative intentions of the speaker.

Naveen and Trojovský (2024) identify contextual interpretation, lexical ambiguity, idiomatic language, cultural nuances, and domain-specific terminology as continuing challenges for machine translation.

For example, the English expression "break the ice" usually refers to reducing social tension or initiating interaction. A literal word-for-word translation may fail to communicate this figurative meaning. Similarly, a phrase that is polite in one language may sound excessively direct, distant, or unnatural when translated without attention to cultural conventions.

English expressions also vary according to register. A translation suitable for casual conversation may be inappropriate for legal, medical, academic, or business communication.

Specialized terminology and differences in institutional conventions can further complicate translation.

These limitations are particularly important when translating between English and languages with different grammatical structures or uneven representation in digital training data.

The quality of an output must be assessed in relation to the specific language pair, text type, and intended use rather than assumed to be consistent across all situations.

4.3. Translation tools and language learning

The educational value of online translation depends partly on how learners use it. If a learner translates every sentence without attempting to understand or formulate it independently, the tool may reduce opportunities for vocabulary retrieval, grammatical practice, and active sentence construction.

Conversely, translation can support learning when it is integrated into a reflective process.

A learner may first write a sentence independently, compare it with a translated version, identify differences, consult reliable references, and revise the original sentence.

This approach makes translation a resource for analysis rather than an automatic replacement for language production.

A useful practice is to distinguish between three stages:

1. Initial production: formulate the message independently whenever possible.
2. Critical comparison: use translation tools to examine alternative wording, terminology, or sentence structure.
3. Verification and revision: check meaning, tone, grammar, and contextual suitability before using the final text.

Such a process can promote learner autonomy while preserving the value of direct engagement with English.

5. AI-Mediated Communication and the Changing Nature of Writing

5.1. Generative AI as a communication partner and writing assistant

Generative artificial intelligence has introduced a further dimension to digital communication. Unlike conventional translation systems, generative AI tools can perform multiple language-related tasks, including drafting messages, paraphrasing passages, explaining grammatical structures, suggesting vocabulary, summarizing information, and adapting the tone of a text.

These capabilities have implications for academic writing, workplace communication, language learning, and everyday interaction. Users may ask an AI system to make an email more formal, explain the difference between two expressions, simplify a complex paragraph, or provide feedback on an English-language assignment.

Zhao, Cox, and Cai (2024) examine ChatGPT in the broader context of the digitization of writing. Their analysis highlights the importance of understanding generative AI as part of an evolving environment in which digital tools participate in the writing process.

AI-assisted writing may help users organize ideas, identify possible revisions, and overcome difficulties when expressing complex thoughts in a second language. It may also make feedback available outside traditional classroom settings.

However, the presence of fluent language in an AI-generated response should not be confused with guaranteed factual accuracy, contextual appropriateness, or a learner's independent mastery of English.

5.2. Benefits for English language development

AI-mediated communication can support language development in several ways.

First, it can provide immediate explanations and examples. Learners can ask for differences between similar expressions, request examples of a grammatical structure, or explore how a sentence changes when the register becomes more formal.

Second, AI can provide revision suggestions. A learner may compare an original paragraph with an edited version and examine changes in word choice, sentence structure, cohesion, and tone.

Third, AI tools can support practice tailored to specific needs. For instance, learners can practise writing professional emails, prepare for discussions, or develop alternative ways of expressing the same idea.

Research by Yan and Zhang (2024) investigates how second-language writers engage with corrective feedback provided by ChatGPT. Their study contributes to understanding the ways learners interact with AI-generated feedback rather than simply accepting or rejecting it.

Similarly, a study by students using machine translation and generative AI for academic English writing found that learners perceived benefits from editing support while also highlighting the continuing importance of teacher guidance and peer interaction (System, 2024, article 103505).

These findings suggest that AI tools are most educationally useful when they support active decision-making, reflection, and revision. The objective should be to improve the learner's ability to evaluate language, not merely to produce a polished final text.

5.3. Risks of overreliance and reduced independent production

A central concern is that extensive reliance on AI-generated language may create a gap between a learner's apparent communicative performance and their independent language ability.

For example, a student may submit a grammatically sophisticated essay generated or heavily rewritten by AI but struggle to explain its vocabulary, defend its argument, or reproduce similar language without assistance. In such cases, the quality of the submitted text is not necessarily a reliable indicator of the student's independent competence.

Another risk is the loss of the writer's intended voice. AI-generated revisions can make different texts sound similar, remove meaningful stylistic choices, or introduce expressions that are too formal for the intended audience.

AI systems may also generate unsupported claims, inaccurate explanations, or wording that is grammatically plausible but pragmatically unsuitable. Consequently, users need to assess both linguistic quality and factual reliability.

The appropriate response is not necessarily to reject AI-assisted communication. Instead, educational practice should distinguish between using AI to support learning and using it to conceal the absence of independent work.

5.4. Ethical, privacy, and academic considerations

AI-mediated communication raises questions concerning authorship, transparency, confidentiality, and responsible use.

Users should avoid entering sensitive personal information, confidential workplace material, or unpublished research into external tools unless the relevant data-protection requirements and institutional policies permit it. They should also verify factual claims, check references independently, and disclose AI assistance when required by an institution, publisher, or employer.

UNESCO's guidance on generative AI in education and research emphasizes a human-centred approach that includes privacy protection, appropriate governance, and the development of human capacities (Miao & Holmes, 2023).

For language education, this means that students should understand what AI tools can and cannot do. Teachers should establish clear expectations concerning acceptable assistance, independent writing, assessment, and the documentation of AI use.

Responsible AI literacy therefore includes not only the ability to operate a tool but also the ability to question its output, recognize its limitations, and make informed decisions about its use.

6. Comparing the Effects of Social Media, Translation, and AI

Although social media, online translation, and generative AI are distinct technologies, their influence on language use overlaps.

Social media primarily shapes the communicative environments in which language is produced and interpreted. It encourages interaction, linguistic innovation, audience adaptation, and the use of multiple modes of expression.

Online translation primarily supports communication across languages. It reduces some linguistic barriers but may fail to preserve cultural meaning, idiomatic expressions, or specialized terminology.

Generative AI can participate in the formulation and revision of messages. It may help users develop ideas and improve linguistic accuracy, but it can also obscure the distinction between independent competence and technologically assisted performance.

The following table summarizes their principal effects.

Table 1. The influence of digital technologies on language use

Technology	Main contribution	Potential limitation	Recommended practice
Social media	Provides opportunities for authentic interaction, vocabulary exposure, and pragmatic learning	Informal conventions may be transferred inappropriately to formal contexts	Adapt language to audience, purpose, and register
Online	Supports multilingual	May misrepresent idioms,	Verify important

Technology	Main contribution	Potential limitation	Recommended practice
translation	communication and vocabulary comparison	cultural references, or specialized terminology	translations using context and reliable references
Generative AI	Supports drafting, revision, explanation, and language practice	May produce inaccurate content or encourage dependence on automated writing	Use AI critically and retain responsibility for the final message

Source: Author's synthesis of Androutsopoulos (2006, 2015), Naveen and Trojovský (2024), Zhao et al. (2024), and Miao and Holmes (2023).

The table illustrates that no single technology automatically improves or weakens language competence. Its effects depend on how it is used, the communicative task, the learner's existing skills, and the extent to which independent judgement remains part of the process.

7. Implications for English Language Teaching and Learning

The changing digital communication environment requires English language education to address more than traditional grammar, vocabulary, reading, and writing. Learners also need digital communication skills, pragmatic awareness, critical evaluation abilities, and an understanding of how technological tools mediate linguistic choices.

7.1. Developing register awareness

Teachers should help learners distinguish between informal online English, professional communication, and academic writing. The same expression may be effective in a chat message but unsuitable in a research paper or formal email.

Activities can involve comparing a social media post, a professional email, and an academic paragraph that communicate a similar message. Students can identify differences in vocabulary, sentence structure, politeness, and organization.

7.2. Integrating translation into reflective practice

Translation tools can be incorporated into classroom activities without replacing independent language production. Students may translate a short passage, identify possible inaccuracies, explain why certain expressions are difficult to translate, and propose improved versions.

This approach encourages critical comparison and makes the limitations of automated translation visible.

7.3. Teaching AI literacy

Students should learn to formulate clear instructions, evaluate AI-generated responses, identify unsupported claims, and revise suggestions according to their own communicative goals.

Teachers can ask learners to submit an original draft alongside a revised version and a short explanation of the changes they accepted or rejected. This provides evidence of the learner's reasoning and helps distinguish genuine learning from the simple submission of generated text.

7.4. Preserving independent language competence

Technological assistance should complement rather than eliminate opportunities for independent communication. Timed writing, oral presentations, classroom discussions, vocabulary retrieval activities, and unaided drafting can help learners develop skills that cannot be assessed reliably through polished AI-assisted texts alone.

A balanced educational approach combines digital resources with meaningful interaction, explicit instruction, teacher feedback, and individual practice.

7.5. Supporting multilingual and inclusive communication

Digital technologies can help learners access English-language content and participate in international communication even when their proficiency is still developing. At the same time, teachers should recognize the value of multilingual repertoires and avoid treating the use of a learner's first language as inherently negative.

The objective is to develop the ability to choose appropriate linguistic resources for a particular purpose, rather than to require the same language strategy in every situation.

8. Discussion

The influence of digital technologies on English language use is best understood as a transformation of communicative practices rather than a simple replacement of traditional language with digital alternatives.

Social media demonstrates that language is shaped by audience, identity, interaction, and platform-specific conventions. Online translation illustrates how technological mediation can make multilingual communication more accessible while leaving difficult contextual and cultural decisions unresolved. Generative AI extends this mediation into the process of composing and revising language itself.

A key distinction is the difference between communicative effectiveness and independent language competence. A translation tool may enable a person to understand a message without requiring full knowledge of the source language. Similarly, AI may help a learner produce an effective email without demonstrating that the learner can independently formulate an equivalent message.

This distinction does not make technologically assisted communication inauthentic or inherently undesirable. In many professional and everyday situations, the successful completion of a communicative task is a legitimate objective. However, when the objective is to assess or develop language proficiency, the degree of technological assistance becomes relevant.

Another important issue is linguistic diversity. Digital environments enable interaction between speakers with different language backgrounds, but the distribution and quality of technological support are not necessarily equal across languages. The consequences of automated assistance may therefore differ according to language pair, genre, and access to appropriate resources.

Further empirical research would be valuable in several areas. Longitudinal studies could examine whether regular AI-assisted writing improves learners' independent writing over time.

Comparative research could investigate translation quality across English and Uzbek in academic, conversational, and professional contexts. Classroom studies could also identify which forms of AI-supported feedback encourage the greatest learner engagement and critical reflection.

These questions should be investigated through clearly defined methods and empirical evidence rather than assumptions that technology is either universally beneficial or inherently harmful.

9. Conclusion

Social media, online translation, and AI-mediated communication have become important influences on contemporary English language use. Each technology creates distinct opportunities and challenges.

Social media supports interaction, linguistic innovation, identity construction, and exposure to authentic language. Online translation facilitates communication across linguistic boundaries and can support vocabulary learning, although contextual accuracy and cultural meaning remain important concerns. Generative AI provides additional assistance with writing, revision, and language practice, but its outputs require critical evaluation and should not be treated as proof of independent language competence.

The central conclusion is that the impact of digital communication technologies depends on the relationship between technological assistance and human judgement. Effective communication requires users to understand their audience, select appropriate language, evaluate meaning, and recognize the limitations of automated systems.

In English language education, the most productive approach is therefore neither complete dependence on digital tools nor their unconditional rejection. Instead, learners should develop a combination of linguistic competence, digital literacy, critical thinking, intercultural awareness, and independent communication skills.

Ultimately, technology can expand the opportunities available to English users, but responsible and effective communication continues to depend on human understanding, contextual awareness, and the ability to make informed linguistic choices.

References

1. Androutsopoulos, J. (2006). Introduction: Sociolinguistics and computer-mediated communication. *Journal of Sociolinguistics, 10*(4), 419–438. https://doi.org/10.1111/j.1467-9841.2006.00286.x
2. Androutsopoulos, J. (2014). Languaging when contexts collapse: Audience design in social networking. *Discourse, Context & Media, 4–5,* 62–73. https://doi.org/10.1016/j.dcm.2014.08.006
3. Androutsopoulos, J. (2015). Networked multilingualism: Some language practices on Facebook and their implications. *International Journal of Bilingualism, 19*(2), 185–205. https://doi.org/10.1177/1367006913489198
4. Miao, F., & Holmes, W. (2023). *Guidance for generative AI in education and research*. UNESCO. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000386693

5. Naveen, P., & Trojovský, P. (2024). Overview and challenges of machine translation for contextually appropriate translations. *iScience, 27*(10), Article 110878. https://doi.org/10.1016/j.isci.2024.110878
6. O'Hagan, M. (2016). Translations: Massively open translation: Unpacking the relationship between technology and translation in the 21st century. *International Journal of Communication, 10*. https://ijoc.org/index.php/ijoc/article/view/3507
7. Yan, D., & Zhang, S. (2024). L2 writer engagement with automated written corrective feedback provided by ChatGPT: A mixed-method multiple case study. *Humanities and Social Sciences Communications, 11*, Article 1086. https://doi.org/10.1057/s41599-024-03543-y
8. Zhao, X., Cox, A., & Cai, L. (2024). ChatGPT and the digitisation of writing. *Humanities and Social Sciences Communications, 11*, Article 482. https://doi.org/10.1057/s41599-024-02904-x
9. *Cited supplementary study:* Cognitive and sociocultural dynamics of self-regulated use of machine translation and generative AI tools in academic EFL writing. (2024). *System, 126*, Article 103505. https://doi.org/10.1016/j.system.2024.103505